

officii residere, facillimè patior. Illud non dubito, quin, si te mea summa erga te studia parùm mihi adjunxerunt, respub. nos inter nos conciliatura, conjuncturaque sit. Ac, ne ignores quid ego in tuis litteris desiderarim, scribam apertè, sicut et mea natura, et nostra amicitia postulat. Res eas gessi, quarum aliquam in tuis litteris, et nostræ necessitudinis, et reipub. causâ gratulationem expectavi: quam ego abs te prætermisam esse arbitror, quòd verebare, ne cujus animum offenderes. Sed scito, ea, quæ nos pro salute patriæ gessimus, orbis terræ judicio ac testimonio comprobari. Quæ cùm verneris, tanto consilio, tantæque animi magnitudine a me gesta esse cognosces; ut tibi, multò majori quam Africanus fuit, me, non multò minorem quàm Lelium, facilè et in rep. et in amicitia adjunctum esse patiari. Vale.

Adjunxerunt, no fueron bastante para hacerte mio. *Desiderarim*, lo que he echado menos en tu carta. *Mea natura*, mi genio. *Gratulationem*, me dieras el parabien. *Nè cujus* (por *alicujus*), ofender el ánimo de alguno. *Ut tibi*, que aun siendo como eres mucho mas que Escipion Africano. *Adjunctum*, no te pesará tenerme á tu lado, que he sido poco menos que Lelio.

Res eas gessi. Al tiempo que Pompeyo concluyó la guerra, en ese mismo Ciceron apagó el fuego de la conjuracion de Catilina.

Ne cujus Habla sin duda de César y Craso, de quien con bastante fundamento se conjeturaba estaban comprendidos en la conjuracion.

Quàm Lælium. Muy amigo de

aquel Escipion que, por haber vencido á los Cartagineses en España y Africa, alcanzó el renombre de Africano: con este compara á Pompeyo por haber vencido á naciones extranjeras, y él se compara con Lelio por haber concluido una guerra civil y doméstica.

INDICE

DE LAS FRASES Y LOCUCIONES DE LAS CARTAS

DE CICERON.

A

A teneris unguiculis, desde niño, desde la mas tierna edad. *A primâ ætate, ab infantia, a puero*, lo mismo.

Abdere sese in bibliothecam, encerrarse en la librería.

Abesse longè, estar muy distante. *Ab urbe*, estar ausente de la ciudad. *A culpâ*, estar inocente.

Abhorreere a studiis alterius, ser de distinta profesion ó estudios.

Abundare ingenio, tener mucho ingenio.

Accipere provinciam ab aliquo, recibir de otro el mando ó gobierno de la provincia. *Satisfactionem*, admitir la disculpa. *Binas litteras eodem exempto*, recibir dos cartas de un mismo contenido.

Accusare desperationem alicujus, reprender la desconfianza de alguno.

Adduci benevolentia, llevarse del amor ó del afecto. *Conjecturâ*, conjeturar. *In*

spem, aut ut sperem, concebir esperanza. *Vitam in discrimen*, exponer la vida.

Adhibere diligentiam, poner cuidado. *Consolationem aliquam*, dar algun consuelo. *Animum*, tener ánimo.

Afferre, ó præbere aures ad aliquem, dar oidos á alguno. *Lætitiam*, causar alegría.

Afficere aliquem beneficiis, amore, odio, etc., obligar á algunos con beneficios; amar, aborrecer.

Affici voluptate maximâ, recibir muy grande gusto. *Dolore*, sentimiento.

Agere gratias quamprimum, singulares, dar infinitas y muy encarecidas gracias: *mirificas*, cumplidísimas. *Ætatem*, pasar la vida. *Medeam*, hacer el papel de Medea. *Cum aliquo coram, et per litteras*, tratar con alguno cara á cara y por escrito.

Amplecti nobilitatem, estimar á los nobles.

Andabatam de fraudare, no poder ocultar á alguno alguna cosa.

Andabararum more procedere, caminar á ciegas.

Assensorem esse alicui, condescender con alguno ó apoyar su dictámen.

Assentiri alicui, asentir con alguno ó inclinarse a su parecer.

Assequi studia tanta, alcanzar tan grandes cosas.

Auctores certos non habemus, no lo sabemos por conducto seguro.

Augere furorem, aumentar la locura.

B

Bellum restringi, aut inflammari, apagarse ó encenderse la guerra.

Bene sentire, rectè que facere, pensar bien y obrar con rectitud.

Beneficia amplissima in alium conferre, hacer á alguno grandisimos beneficios.

Benemereri de republica, contraer méritos con la república.

Benevolentiam conservare, conservar la buena voluntad ó afecto.

Benigne alicui polliceri, hacer buenas promesas á alguno.

Bis ad eundem, tropezar dos veces en una misma piedra, ó dar dos veces en un mismo escollo.

C

Cadere animo, desmayar.

Capere dolorem, recibir dolor ó sentimiento. *Voluptatem*, deleite. *Gaudium aut lætitiã*, alegría. *Fructum uberrimum*, copioso fruto.

Cavere alicui, precaverle de algun mal.

Cedere tempori, ceder al tiempo. *Nemini*, no ceder ventaja á nadie.

Colere aliquem, honrar á alguno.

Colligere se, volver en sí, reportarse.

Commendatione adduct, moverse de la recomendacion.

Commendatione alicujus multum tribuere, atender mucho á su recomendacion.

Commendationes diligenter observas, haces mucho caso de la recomendacion. *Negotia alicujus majori studio, magisque ex animo*, recomendar los negocios de alguno de todo corazon y de todas veras. *Ut potui diligentissimè*, lo mas encarecidamente que pude.

Commendatio tua magno mihi usui fuit, sirvióme de mucho tu recomendacion.

Commendatio legitima, recomendacion oportuna. *Vulgaris*, de cumplimiento.

Commendati mediocriter

a me, los que te recomiendo sin mucho empeño.

Committere epistolæ, fiar á la carta.

Commodare alicui, servir ó favorecer á alguno.

Commoto tuo id fiat, hágase esto sin molestia tuya.

Complecti aliquem benevolentia, estimar mucho á alguno. *Officiis et liberalitate*, agasajar á alguno con obsequios y franqueza.

Conditionem suam quisque putat miserrimam, cada uno tiene su suerte por la peor.

Condonare potentia alicujus, condescender ó complacer á algun poderoso.

Conficere negotium ex sententia, concluir el asunto á su gusto ó segun se deseó.

Confirmare se, restablecerse y ponerse firme.

Confirmare aliquem, animar ó esforzar á alguno.

Conflictari molestiis diuturnis, ser afligido con continuos sentimientos ó molestias.

Constigare cum aliquo, dar la batalla, ó venir á las manos con alguno.

Conjecturá consequi aliquid, conjeturar algo.

Conjunctus est mihi usu familiaritatis, se halla unido conmigo por el trato familiar.

Multis et veteribus causis necessitudinis, median entre los dos muchos y muy anti-

guos motivos de amistad.

Conscientia officiorum meorum, saber que he hecho lo que debo.

Conscientia factorum tuorum te consoletur, consuélate con el conocimiento de tus buenos hechos.

Consequi pedibus, conseguir con la huida.

Consequi aliquem, alcanzar á alguno.

Consolationis loco ponere aliquid, decir algo para consuelo.

Consolatio ex miseriis aliorum levis est, poco consuelo es decir que es mal de muchos.

Consulere rationibus meis, atender á mis provechos ó utilidades. *Reipublicæ*, al bien de la república. *Dignitati reique alicujus*, á la dignidad ó interés de alguno.

Consumere operam, curam, studium, emplear su desvelo, cuidado, diligencia.

Consumi vi morbi, estar consumido con la fuerza de la enfermedad.

Contendere ad summa, emprender las mas grandes cosas ó empresas.

Cumulus magnus accessit commendatione tuá, mucho hizo el recomendarlo tú.

Curæ maximæ sunt mihi res tuæ, cuido muchísimo de tus cosas.

D

Dare mandata, hacer algunos encargos. *Se in viam*, ponerse en camino. *Litteras*, entregar carta. *Operam*, procurar. *Pœnas*, pagar su merecido. *Se salutationi amicorum*, dedicarse á visitar los amigos.

Deferre aliquid ad alium, descubrir ó dar noticia de alguna cosa á otro.

Deficere ab aliquo, desamparar á alguno ó apartarse de él. *Ab exercitu*, desertar.

Delatum ad te, te dieron parte.

Delere extrema belli, poner fin á la guerra.

Desiderare officia, echar menos la buena correspondencia. *Commendationem meam*, echar menos mi recomendacion.

Desiderium urbis tenet me, tengo grande deseo de ver á Roma.

Devinci studiis eisdem, estar unidos con el lazo de unos mismos estudios.

Devinci officiis, aut beneficiis, verse obligado con favores ó beneficios. *Observantia*, con cumplimiento ó atencion.

Dies mederi solet etiam stultis, el tiempo suele ser-

vir de consuelo aun á los necios.

Dies admonebat me, el día me lo traía á la memoria.

Dimittere senatum, levantar el senado. *A me*, dejar ir de mi lado. *Discedere a vitâ, aut e vitâ*, morir. *In opinionem hanc*, inclinarse á esta opinion. *A malitiâ*, dejar de ser malicioso.

Dividere sententiam, aclarar el dictâmen.

Dormio non omnibus, no duermo para todos ó no á todos disimulo.

Ducere aliquid miserum, tener alguna cosa por desgraciada ó miserable.

E

Egere testibus, necesitar de testigos. *Consolatione*, de consuelo. *Confirmatione*, de confirmacion.

Elatus lætitiâ, muy alegre. *Superbiâ*, ensoberbecido ó lleno de presuncion.

Emolumento esse aliqui, ser alguna cosa útil ó provechosa á alguno.

Epistola plenior, carta algo mas larga.

Eripere aliquem ex molestiis, sacar á alguno de pena, ó despenar. *E miseriâ*, de la desgracia.

Esse in potestate allecujus,

rendirse todo á la voluntad de otro ó estar bajo de su poder.

Esse animo forti, atque magno, tener un grande ánimo y esforzado. *Fractó*, perder el ánimo, ó ser de poco ánimo.

Exercere studia, ejercitarse en los estudios.

Exhausti e dolore alicui, quitar del todo el dolor á alguno.

Existimari bonum nomen, ser tenido por deudor seguro.

Ad exitum perducere, llevarlo hasta al fin. *Augeri et cumulari*, adelantarle y concluirlo.

Explicare consilium ceptum, desembarazarse de la resolucion tomada.

Expectare tabellarios, esperar el correo.

Exspiscari ab aliquo, indagar de alguno.

Extrudere aliquem, echar por fuerza ó á empujones á alguno.

F

Facere plurimi, estimar en mucho. *Tanti*, en tanto; *quanti*, en cuanto. *Gratum alicui*, dar gusto á alguno. *Diligentiùs et cautiùs*, obrar con mas diligencia y cautela. *Verba multa*, hablar larga-

mente. *Aliquem certiozem*, hacer sabedor á alguno, ó darle noticia. *Impetum*, acometer. *Omnia causâ suâ*, hacerlo todo por su propio interés.

Favere ingentis, favorecer á los hombres de talento. *Patriâ*, á la patria. *Gloriâ tuâ*, fomentar tu gloria.

Ferre opem, dar auxilio ó socorro. *Graviter casus*, sentir mucho, ó llevar con poca resignacion las desgracias. *Levissimè*, con resignacion. *Molestè*, llevar á mal. *Animo forti*, con corazon esforzado. *Moderatè*, con moderacion ó comedimiento.

Fortuna tulisset ita, ojala hubiera sucedido así, ó lo hubiera permitido la fortuna.

Frangere opes, debilitar el poder. *Hostium*, las fuerzas del enemigo.

Frugi homo, hombre de bien.

Frui dignitate et fortunâ, gozar de su honra y hacienda.

Fugere viam longam, huir de largo camino.

Furti agere, pedir por justicia lo hurtado.

G

Gratiosum esse apud aliquem, tener cabida para con

alguna. *Fuit gratus in provincia*, fué bien quisto ó estimado en la provincia.

Gypsatissimis manibus persuadere, persuadir solapadamente ó con engaño.

H

Habere honorem alicui, honrar á alguno. *Ventos secundos*, tener vientos favorables. *Negotii plurimum in persuadendo*, costar mucho trabajo el persuadir. *Multum æris alieni*, hallarse muy adeudado. *In ore atque in animo*, tener en la boca y en la memoria. *Aliquem in eo numero*, tener á alguno en aquella estima. *Quidquam certi*, saber algo de cierto. *Rationem valetudinis*, tener cuenta con la salud.

Habere statutum, tener resuelto.

Hære in fortunâ adversâ, perseverar en la mala fortuna.

I

Inaurari ab aliquo, ser enriquecido por alguno.

Incidere in miserum statum temporum, lograr ó alcanzar malos tiempos. *In mala*, caer en desgracia. *In febrim*, con calentura.

Inclinata res est, el negocio va cuesta abajo.

Incumbere in rempublicam, aplicarse á mirar por el bien de la república. *In illam curam*, desvelarse con aquel cuidado.

Inducere animum, persuadirse.

Inservire honori tuo, procurar tu honra.

Intelligere ex sermone alicujus, entender por la conversacion de alguno.

Intercedit familiaritas et consuetudo inter nos, media grande amistad y trato entre los dos.

Interire funditus aut omnino, perocer del todo.

Intermittere litteras, interrumpir la comunicacion por carta. *Litterarum intermissio*, lo mismo.

Ire in alia omnia, ser de contrario parecer.

Ire in consilium de aliquo, votarse la causa de alguno.

Iter facere, caminar ó pasar por alguna parte.

J

Jacere deturbatum ex spe magnâ, haber caido enteramente de una grande esperanza. *Ad pedes*, echarse á los piés.

Jovem lapidem jurare, jurar por la indignacion de Júpiter.

L

Laborare valde pro aliquo, afanarse mucho por alguno. *Ex pedibus*, padecer gota. *Febri*, tener calentura.

Legatio libera, embajada libre ó de solo nombre.

Litteras meas maximum pondus apud te habituras, que mi carta será de gran fuerza ó empeño para contigo.

Litteræ publicè scriptæ, carta de oficio. *Humanissimè, et suavissimè scriptæ*, carta atenta ó cortesana y expresiva.

Litteræ satis liberales, carta muy atenta, obsequiosa y expresiva. *Dare litteras ad te*, entregar cartas para tí.

Lugendi modum facere, poner fin al llanto ó dejar de llorar.

Lugere rempublicam, llorar el mal estado de la república ó lamentarse de, etc.

M

Mala multa miscentur, parantur, impendentque rei publicæ, muchos males se atraviesan, se aparejan y amenazan á la república.

Mandare memoriæ, aprender de memoria, y tambien

refrescar la memoria de alguna cosa ó acordarse.

Metiri omnia suâ voluptate, atender en todo á su placer y deleits.

Minervâ invitâ aliquid facere, hacer algo contra su natural y genio.

Mittere litteras, escribir ó enviar carta.

Munusculum mittere levidense crasso filo, enviar un presentillo mal tejido y de hilo grueso.

N

Nactus tempus idoneum, habiendo tenido ocasion oportuna.

Nactus cui darem litteras, encontré á quien entregar carta.

Noctuam Athenas deportare, llevar lechuzas á Atenas, ó echar agua al mar.

Nomen Aufidianum, la deuda de Aufidio.

Nomine amicitia, en atencion á nuestra amistad.

Numerare aliquid, mercedis potius loco, quam beneficium, tener alguna cosa mas bien por paga que por favor.

Nuntiavit salutem verbis tuis, me saludó de tu parte.

Nutu consequeris quod vis, con solo una insinuacion consigues lo que quieres.

O

Objecti sumus ad omnes casus periculorum, estamos expuestos á todos los acasos y peligros.

Oblanguere desiderios alicujus, desmayar de tristeza por la ausencia de alguno.

Obligari beneficio, meritoque alicujus, estar obligado por los favores ó méritos á alguno.

Oblivio exigua doloris, breve olvido ó entretención de la pena ó dolor.

Observare aliquem, respetar ó reverenciar á alguno. *Tempus epistolæ reddendæ*, aguardar buena ocasion para entregar carta.

Obstreperè alicui litteris, cansar ó molestar á alguno con cartas.

Obviam venire, ire, procedere, salir ó ir al encuentro á alguno. *Litteræ tuæ sint mihi obvix*, quisiera recibir carta tuya en el camino.

Offensiones ex gravibus morbis, las recaidas despues de largas enfermedades.

Opprimi bello repentino, ser asaltado de una guerra repentina.

Oppugnare aliquem, contradecir á alguno.

Opus non fuit tam multis verbis, no hubo necesidad de ser tan largo.

P

Perscribere ad aliquem de aliqua re, escribir por menor á alguno alguna cosa.

Persequi singula, referir una por una las cosas. *Mortem alicujus*, vengar la muerte de alguno.

Polticèri alicui studium, operam, prometer á alguno su cuidado y diligencia.

Ponere arma, dejar las armas. *In lucris*, tener por gran ganancia.

Præbere, aut præstare eum, manifestarse tal, ó portarse de tal modo. *Se virum*, mostrarse hombre de valor ó esfuerzo.

Præsto esse, estar pronto.

Prætermittère aliquid negligentia, dejar de hacer algo por descuido.

Pro dignitate tuâ, conforme á tu dignidad.

Prodere memoriæ et litteris, dejar escrito ó en historia.

Prodesse amicis, favorecer ó ser útil á los amigos.

Produci in concionem, ser sacado delante del pueblo.

Profecia sunt a me multa in te, mucho es lo que he hecho por tí.

Publicè litteras mittere, escribir al senado ó escribir de oficio.

Purgare se, disculpase ó dar satisfaccion.

pristinam, volver al antiguo trato ó amistad.

Q

Quæstum nullum facio in hoc, en esto no tengo ganancia alguna ó interés.

Quoad ejus fieri possit, en cuanto sea posible.

Quoquò me verto, amoris tui vestigia perspicio, á cualquier parte que miro, hallo indicios de tu amor.

R

Recipere in se, tomar á su cargo.

Reddere litteras, entregar carta.

Redire ad prima, volver á lo que se dijo al principio. *In gratiam cum veteribus amicis*, volver á la amistad con los antiguos amigos.

Rejicere rem in aliud tempus, diferir el asunto para otro tiempo.

Relegari a consule, ser desterrado por el cónsul.

Remittere primo quoque tempore, volver á enviar en la hora, al instante ó en la primera ocasion.

Repetere rem familiarem, pedir su hacienda.

Revocari in consuetudinem

S

Sarcire longi temporis usuram, resarcir el mucho tiempo perdido.

Satisdare fide meâ, dar fianza bajo mi palabra, ó en mi nombre.

Satisfacere conjunctioni amorique, corresponder á la obligacion de la amistad y afecto. *Liberis*, hacer su deber con los hijos, ó cumplir con la obligacion de padre. *Reip.*, hacer lo que se debe á la república.

Scribere apertius, escribir mas claro ó descubiertamente. *Plura*, mas á la larga.

Scribere non lubet, no tengo gusto en escribir.

Serviendum est tibi constantiæ tuæ, has de tener cuenta con ser siempre el mismo.

Spes fefellit eum, le engañó su esperanza. *Venire in spem*, formar ó concebir esperanza.

Succedere alicui in provincia, sucederle en el mando ó gobierno de la provincia.

Summa epistolæ hæc est, este es el resumen de la carta. *Ad summam*, lo que importa es, ó por último.

Superstitem esse, sobrevivir.

Suscipere liberos, tener hijos. *Laborem pro te*, tomarse cualquier trabajo por tí. *Causam*, encargarse del pleito. *Partes alicujus*, defender á alguno.

Suspectum esse alicui negligentia, ser sospechoso á alguno de descuidado.

Sustinere onera, sostener el peso ó carga.

T

Tenere memoria, acordarse ó tener presente. *Memoriam tui teneo*, me acuerdo de tí. *Non tenebo te pluribus*, no te cansaré mas con razones.

Teneri, commorari, sedere Corcyrae, detenerse en Corfú.

Testis ipse sum mihi, yo mismo soy buen testigo, mi conciencia me es testigo.

Tollere aliquem laudibus ad caelum, ensalzar con alabanzas á alguno hasta el cielo.

Tractari liberaliter, ser tratado con cortesía.

Tribuere multum alicui, favorecer mucho á alguno ó apreciar alguna cosa.

U

Urgeri armis sempiternis,

ser oprimido de perpetuas guerras.

Usurpatum est a sapientibus, es dicho comun de los sabios.

Uti aliquo familiariter, ser muy amigo de alguno.

Consolatione, valerse de algun consuelo.

Uti aliquo placato, reconciliarse con alguno.

Unus ex meis intimis, ob-servantissimus, studiosissimusque nostri, uno de mis íntimos amigos, que mas me respeta y ama.

V

Vacare dominatu, estar libre ó exento de dominio.

Culpá, estar inocente.

Vacuus ab omni molestia, libre de todo pesar.

Valere in omnes partes, importar ó ser útil para todos asuntos.

Venire praedium, venderse la heredad.

Venit mihi in mentem, me ocurre.

Versari in varietate multá, tener grandes mudanzas.

Versari in rep., manejar los negocios de la república.

In angustiis, in periculo, hallarse en aprieto, en peligro.

Vertere vitio, atribuir á culpa.

Videre bonum civem, quasi avem albam, el ver un buen ciudadano es tan difícil como ver un cuervo blanco.

Vincere expectationem, hacer mas de lo que de uno se esperaba.

Vindicare in libertatem remp. oppressam, volver á su libertad á la república

oprimida.

Vis inest in his verbis, mucha fuerza tienen esas palabras.

Vim facere, hacer violencia.

Vivere conjunctissimè, vivir muy íntimo, ó muy amigablemente. *Jucundissimè*, con gran complacencia.